

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 3 februari 2025

10/2025

(Finlands författningssamlings nr 40/2025)

Statsrådets förordning om den andra ändringen av fördraget med Amerikas förenta stater om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs med stöd av 2 och 3 § i lagen om den andra ändringen av fördraget med Amerikas förenta stater om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation (723/2024):

1 §

Den i Helsingfors den 3 oktober 2022 och i Washington den 22 augusti 2022 upprättade ändring 2 i fördraget mellan Finlands försvarsministerium, som agerar för Republiken Finlands regerings räkning, och Amerikas förenta staters försvarsministerium om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation (FördrS 94 och 95/2010) träder i kraft den 6 februari 2025 enligt vad som har avtalats.

Ändringen har godkänts av riksdagen den 15 november 2024 och av republikens president den 5 december 2024. Amerikas förenta staters försvarsministerium har underrättats om godkännandet den 17 januari 2025.

2 §

De bestämmelser i ändring 2 som inte hör till området för lagstiftningen ska gälla som förordning.

3 §

Lagen om den andra ändringen av fördraget med Amerikas förenta stater om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation (723/2024) träder i kraft den 6 februari 2025.

4 §

Denna förordning träder i kraft den 6 februari 2025.

Helsingfors den 30 januari 2025

Försvarsminister Antti Häkkinen

Regeringssekreterare Sabina Mansurow

10/2025

Fördragstext

ÄNDRING 2
I FÖRDRAGET
MELLAN FINLANDS
FÖRSVARSMINISTERIUM,
SOM AGERAR FÖR REPUBLIKEN
FINLANDS REGERINGS RÄKNING,
OCH
AMERIKAS FÖRENTA STATERS
FÖRSVARSMINISTERIUM
OM
UTBYTE AV
FORSKNINGS- OCH
UTVECKLINGSINFORMATION
(KORTNAMN: ÄNDRING 2 I
FÖRDRAGET)

AMENDMENT TWO
TO THE
AGREEMENT BETWEEN
THE MINISTRY OF DEFENCE OF
FINLAND
ACTING ON BEHALF OF
THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF FINLAND
AND
THE DEPARTMENT OF DEFENSE OF
THE UNITED STATES OF AMERICA
CONCERNING
EXCHANGE OF
RESEARCH AND DEVELOPMENT
INFORMATION
(SHORT TITLE: AMENDMENT TWO
TO THE AGREEMENT)

INLEDNING

Finlands försvarsministerium, som agerar för republiken Finlands regerings räkning, och Amerikas förenta staters försvarsministerium, nedan ”parterna”, som

beaktar det mellan Finlands försvarsministerium, som agerar för republiken Finlands regerings räkning, och Amerikas förenta staters försvarsministerium ingångna fördraget om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation (nedan ”fördraget”), som trädde i kraft den 5 oktober 1995 och som ändrades den 4 oktober 2010,

PREAMBLE

The Ministry of Defence of Finland, acting on behalf of the Government of the Republic of Finland, and the Department of Defense of the United States of America, hereinafter referred to as the “Parties”;

Considering the Agreement Between the Ministry of Defence of Finland, Acting on Behalf of the Government of the Republic of Finland, and the Department of Defense of the United States of America Concerning Exchange of Research and Development Information (hereinafter referred to as the “Agreement”), which entered into force

10/2025

har kommit överens om följande:

ARTIKEL I SYFTE

Syftet med denna ändring 2 i fördraget är att modernisera benämningen på Förenta staternas nationella myndighet, modernisera språket i anslutning till bilagemyndigheterna, förlänga fördragets giltighet och ändra det ändrade fördraget på andra behövliga sätt.

ARTIKEL II ÄNDRING

Fördraget ändras, sådant det lyder ändrat, enligt följande:

1. Ordet ”leverera”, som förekommer i fördraget, sådant det lyder ändrat, ersätts med ”utlämna”.

2. Artikel I (Definitioner på termer och förkortningar) ändras enligt följande:

a. Den nuvarande definitionen av tredje part stryks och ersätts med följande definition:

”En annan regering än regeringen för en part i detta fördrag och en person eller någon annan sammanslutning vars regering inte är regeringen för en part i detta fördrag.”

3. Artikel III (Förvaltning) ändras enligt följande:

a. Benämningen i punkt 3.1 för Förenta staternas nationella myndighet ersätts med följande:

”Director, International Cooperation Office of the Under Secretary of Defense (Acquisition and Sustainment)”.

b. Punkt 3.3 ersätts enligt följande:

”3.3 En behörig myndighet vid en avdelning vid Förenta staternas

October 5, 1995, and was amended on October 4, 2010;

Have agreed as follows:

ARTICLE I PURPOSE

The purpose of this Amendment Two to the Agreement is to update the title of the United States national Authority, update language related to the Annex Authorities, extend the duration, and otherwise modify the Agreement, as amended, as appropriate.

ARTICLE II AMENDMENT

The Agreement, as amended, is hereby further amended as follows:

1. Replace the word, “originating”, with the word, “furnishing”, wherever it appears in the Agreement, as amended.

2. Change Article I (Definition of Terms and Abbreviations) as follows:

a. Delete the existing definition of Third Party and replace it with the following definition:

“A government other than the government of a Party to this Agreement and any person or other entity whose government is not the government of a Party to this Agreement.”

3. Change Article III (Management) as follows:

Replace the title of the United States national Authority in paragraph 3.1. with the following:

“Director, International Cooperation Office of the Under Secretary of Defense (Acquisition and Sustainment)”.

b. Replace paragraph 3.3. with the following:

försvarsministerium eller chef för en försvarsbyrå (eller en förordnad person) utses till Förenta staternas nationella bilagemyndighet för att ansvara för de bilagor som gäller informationsutbyte vid avdelningen eller försvarsbyrån i fråga. Nationell bilagemyndighet i Finland är krigsmaterielchefen vid huvudstabens materielavdelning (eller motsvarande i händelse av omorganisering). Bilagemyndigheterna samordnar sina åtgärder enligt detta fördrag med avseende på de bilagor som gäller informationsutbyte.”

4. Artikel VII (Överlåtelse och användning av FoU-information) ändras enligt följande:

a. Punkt 7.10 stryks och det följande stycket omnumreras i enlighet med det.

5. Artikel VIII (Övervakad icke-säkerhetsklassificerad information) ändras enligt följande:

a. Den andra underpunkten ”8.1.2” omnumreras till underpunkt ”8.1.3”.

6. Artikel IX (Säkerhet) ändras enligt följande:

a. Alla uttryck ”eller allt material” och ”eller material” stryks.

b. Alla uttryck ”och material” och ”och materialets” stryks.

7. Artikel XII (Ändring, uppsägning, ikraftträdande och giltighet) ändras enligt följande:

a. Följande underpunkt infogas efter underpunkt 12.3.2:

”12.3.3 Uppsägning av detta fördrag eller upphörande av fördragets giltighet leder utan särskilda åtgärder till uppsägning av alla bilagor som gäller informationsutbyte i anslutning till detta fördrag.”

b. Första meningen i punkt 12.5 stryks och ersätts med följande:

“3.3. The appropriate U.S. military department authority or defense agency director (or designee) is designated the United States national Annex Authority for those IEAs within the respective military department or defense agency. The Finland national Annex Authority is the Chief Armaments, Armaments Division, Defence Command Finland (or equivalent in the event of reorganization). The Annex Authorities will coordinate their respective IEA efforts under this Agreement.”

4. Change Article VII (Disclosure and Use of R&D Information) as follows:

a. Delete paragraph 7.10. and renumber the subsequent paragraph accordingly.

5. Change Article VIII (Controlled Unclassified Information) as follows:

a. Renumber the second subparagraph labeled “8.1.2.” as subparagraph “8.1.3.”.

6. Change Article IX (Security) as follows:

a. Delete all occurrences of the phrase “or material”.

b. Delete all occurrences of the phrase “and material”.

7. Change Article XII (Amendment, Termination, Entry Into Force, and Duration) as follows:

a. Insert the following subparagraph after subparagraph 12.3.2.:

“12.3.3. The termination or expiration of this Agreement shall result automatically in the termination of all IEAs to this Agreement.”

10/2025

”Detta fördrag, som består av en inledning, tolv artiklar och en bilaga, träder i kraft sedan parterna har undertecknat det och det gäller till och med den 4 oktober 2040.”

8. Bilaga 1 (Modell till bilaga som gäller informationsutbyte) ändras enligt följande:

a. Följande stycke läggs till efter punkt 6.a och den följande punktens ordningsbokstav ändras i enlighet med det:

”b. Uppsägning av fördraget eller upphörande av fördragets giltighet leder utan särskilda åtgärder till uppsägning av denna bilaga som gäller informationsutbyte.”

ARTIKEL III IKRAFTTRÄDANDE OCH GILTIGHET

Sedan båda parterna har undertecknat ändring 2 i detta fördrag, meddelar Finlands försvarsministerium, som agerar för republiken Finlands regerings räkning, Amerikas förenta staters försvarsministerium när de nationella åtgärder har slutförts som förutsätts för att ändring 2 i detta fördrag ska kunna träda i kraft. Denna ändring 2 i fördraget träder i kraft den dag som anges i meddelandet.

Alla bestämmelser i fördraget, sådana de lyder ändrade, förblir oförändrade, om de inte ändras genom denna ändring.

Denna ändring 2 i fördraget är i kraft lika länge som det fördrag, sådant det lyder ändrat, som ska ändras genom den.

SOM SÄKERHET FÖR DETTA har parternas på adekvat sätt befullmäktigade representanter undertecknat denna ändring 2 i fördraget i två ursprungsexemplar på engelska.

b. Delete the first sentence of paragraph 12.5. and insert in its place the following:

“This Agreement, which consists of the Preamble, twelve Articles, and one Appendix, shall enter into force upon signature by the Parties and shall remain in force through October 4, 2040.”

8. Change Appendix 1 (“Model” Information Exchange Annex) as follows:

a. Insert the following paragraph after paragraph 6.a. and re-letter the subsequent paragraph accordingly:

”b. The termination or expiration of the Agreement will result automatically in the termination of this IEA.”

ARTICLE III ENTRY INTO FORCE AND DURATION

After signature of this Amendment Two to the Agreement by both Parties, the Ministry of Defence of Finland, acting on behalf of the Government of the Republic of Finland, shall notify the Department of Defense of the United States of America of the completion of its national measures necessary for the entry into force of this Amendment Two to Agreement. This Amendment Two to the Agreement shall enter into force on the day specified in such notification.

Unless specifically amended herein, all provisions of the Agreement, as amended, remain unchanged.

This Amendment Two to the Agreement shall remain in force for the same period as the Agreement, as amended, that it amends.

IN WITNESS WHEREOF, the duly authorized representatives of the Parties have signed this Amendment Two to the Agreement, in two originals in the English language.

10/2025

FÖR FINLANDS
FÖRSVARSMINISTERIUM SOM
AGERAR FÖR REPUBLIKEN
FINLANDS REGERINGS RÄKNING

FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF
FINLAND ACTING ON BEHALF OF
THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF FINLAND

Namnsteckning

Signature

Tarja Jaakkola
Namn

Tarja Jaakkola
Name

Deputy National Armaments Director
Ställning

Deputy National Armaments Director
Title

Datum

Date

Helsingfors
Plats

Helsinki
Location

FÖR AMERIKAS FÖRENTA STATERS
FÖRSVARSMINISTERIUM

FOR THE DEPARTMENT OF DEFENSE
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Namnsteckning

Signature

A.E. Rossi
RDML, U.S. Navy
Namn

A.E. Rossi
RDML, U.S. Navy
Name

Deputy Assistant Secretary of the Navy
(International Programs)
Ställning

Deputy Assistant Secretary of the Navy
(International Programs)
Title

Datum

Date

Washington, D.C.
Plats

Washington, D.C.
Location